Geneviève Granger

B.A. angewandte Fremdsprachen
B.Sc. Hons Umweltwissenschaften

Die Übersetzerin, die sich für Innovation & nachhaltige Lösungen begeistert

Portfolio
Energie & Umwelt

Technical & SEO translations

gg@jiventure.info

Den Unterschied machen – auch über Grenzen hinweg

Unsere Zukunft hängt vom Beitrag aller ab. Wir leben in einer Zeit, in der der Austausch und die Zusammenarbeit auf globaler Ebene besonders wichtig sind, um die Herausforderungen, denen wir gegenüberstehen, zu bewältigen. Ihre Firma forscht und entwickelt neue Prozesse und Technologien, damit Begriffe wie Kreislaufwirtschaft, Ressourcenschonung, effiziente Prozesse und Klimaschutz konkret umgesetzt werden können.
Als technische Übersetzerin mit über 25 Jahren Erfahrung und umfassenden Kenntnissen in Umweltfragen, Umwelttechnologien sowie der deutschen und französischen Kultur helfe ich Ihnen, Ihre Technologien über Grenzen hinweg bekannt zu machen und zu verbreiten, und Ihre Interessenten dafür zu begeistern.

Profitieren Sie von:

- reibungsloser Kommunikation mit Ihren französischen Partnern,
- Lokalisierung Ihrer Texte, um Ihren Kunden ein Gefühl der Vertrautheit zu vermitteln,
- lückenlosem Verständnis Ihrer Dokumentation für eine bessere Akzeptanz bei Ihrer Kundschaft, durch die Verwendung der richtigen Terminologie und eine adäquate Darstellung des Sachverhalts.
- verständlicher und intuitiver Benutzung sowie einer attraktiven Darstellung Ihrer Produkte, um die Bindung Ihrer französischen Kundschaft zu stärken.

gg@jiventure.info

Technische und SEO-Übersetzungen

Über 25 Jahre Erfahrung

Redaktion

Untertitelung

Portfolio Energie & Umwelt – Beispiele erfolgreich abgeschlossener Projekte

gg@jjventure.info

Kläranlagen

Endkunden: Verschiedene Hersteller von Lösungen für Kläranlagen

Spezialgebiete: Wasseraufbereitung für private Haushalte und industrielle Zwecke, Abwasserreinigung

Sprachkombinationen: Deutsch und Englisch ins Französische

Volumen/Laufzeit: 23.299 Wörter über einen Zeitraum von 3 Jahren

Dokumentarten: Dokumentarten: Handbücher, HMIs, 1 Patentanmeldung

Herausforderungen: Präzise Anwendung von Fachterminologie und Formulierung für die äußerst wichtige Ressource Wasser.

Eine der Anlagen war für ein Entwicklungsland bestimmt: Klare und einfach formulierte Anleitungen in Französisch, als verbreitete Arbeitssprache in Afrika, ermöglichen den Technologietransfer zur Förderung der lokalen Entwicklung in afrikanischen Ländern.

Wasserwirtschaft

Endkunde: Ein Verlag für Fachzeitschriften im Baugewerbe und in der Anlagenführung

Spezialgebiete: Wasserversorgung, -verteilung und -reinigung

Sprachkombinationen: Niederländisch ins Französische

Volumen/Laufzeit: Etwa 15.900 Wörter über einen Zeitraum von 4 Jahren

Dokumentarten: Zeitschriftenartikel

Herausforderungen: Sehr spezifische technologische Themen auf unterhaltsame und ansprechende Weise in der Zielsprache darstellen

Die Erweiterung der Leserschaft auf die zweitgrößte Sprachgemeinschaft Belgiens stimuliert den Wissensaustausch und fördert neue Technologien.

gg@jjventure.info

Biogasanlage

Endkunde: Hersteller von Mess- und Regeltechnik für verschiedene Anwendungen

Spezialgebiete: Präsentation der Produktpalette für Biogasanlagen

Sprachkombinationen: Deutsch ins Französische

Volumen/Laufzeit: Einzelnes Projekt von 3.900 Wörtern

Dokumentarten: Marketing-Broschüre

Herausforderungen: Beherrschung der Terminologie eines sehr spezialisierten Bereichs

Eine Broschüre bietet eine konkrete und anschauliche Möglichkeit, die Lösungen Ihres Unternehmens vorzustellen. Stellen Sie sicher, dass für alle Ihre Auftritte im Ausland eine übersetzte Version Ihrer Produktpräsentationen vorliegt!

gg@jjventure.info

Recyclinganlagen

Endkunde: Hersteller von Recyclinganlagen

Spezialgebiete: Kunststoffrecycling

Sprachkombinationen: Deutsch ins Französische

Volumen/Laufzeit: Über 100.000 Wörter, regelmäßige Aufträge seit 7 Jahren

Dokumentarten: Betriebshandbücher und Benutzeroberflächen für verschiedene Anlagen

Herausforderungen: In der Anfangsphase bestand die Herausforderung darin, den übernommenen Bestand an Übersetzungen und Terminologie zu verbessern, da gravierende Qualitätsmängel vorhanden waren.

Der Hersteller profitiert nun von einer verbesserten Verständlichkeit für das Betriebspersonal seiner Kunden, was zu einer verbesserten Bedienbarkeit und Sicherheit führt.

gg@jiventure.info

Elektromobilität

Endkunden: Verschiedene Hersteller aus der Automobilindustrie sowie aus der Haus- und Elektrotechnikbranche

Spezialgebiete: Elektrofahrzeuge, Ladestationen, Energiemanagement

Sprachkombinationen: Deutsch ins Französische

Volumen/Laufzeit: Etwa 25.000 Wörter, regelmäßige Aufträge seit 15 Jahren

Dokumentarten: Betriebshandbücher und Marketingdokumente

Herausforderungen: Der Sektor der Elektromobilität entwickelt sich äußerst dynamisch. Daher ist es wichtig, mit der Technologie Schritt zu halten, um die aktuelle Terminologie anzuwenden.

Die Elektromobilität breitet sich weltweit aus, Frankreich zählt dabei zu den größten Märkten für Elektrofahrzeuge in Europa. Durch staatliche Förderung schreitet die Ladeinfrastruktur dort schnell voran. Verpassen Sie nicht die Gelegenheit, mit Ihren innovativen Produkten an dieser rasanten Entwicklung teilzunehmen!

gg@jjventure.info

Windkraftanlagen

Endkunde: Einer der führenden Hersteller von Windenergieanlagen in Deutschland

Spezialgebiete: Windkraftanlagen

Sprachkombinationen: Deutsch ins Französische

Volumen/Laufzeit: Etwa 27.000 Wörter, regelmäßige Aufträge seit 4 Jahren

Dokumentarten: Reparaturanleitungen für das Service-Personal

Herausforderungen: Einhaltung der sehr strengen Terminologie- und Qualitätsanforderungen des Endkunden

Die Windenergie entwickelt sich in Frankreich kontinuierlich als Teil des von der Regierung geplanten Energiemixes. Das Potenzial Frankreichs für weitere Entwicklungen bleibt sehr groß, insbesondere im Bereich Offshore-Anlagen. Ihre Produkte können Sie erfolgreich auf dem französischen Markt positionieren, wenn diese sich durch innovative Eigenschaften, hohe Energieeffizienz, Umweltverträglichkeit und eine qualitativ hochwertige Dokumentation in der Landessprache auszeichnen.

gg@jiventure.info

Rezensionen

Geneviève ist eine Expertin für Übersetzung und TM-Tools. Sie ist sehr organisiert und absolut zuverlässig.

A. – Projektleiterin, Übersetzungs-büro in Deutschland

B. – Übersetzer und Geschäftseigentümer, Agentur in den Niederlanden

Exzellenter Service, pünktliche Lieferung und genaue Übersetzungen. Ich würde diese Übersetzerin auf jeden Fall weiterempfehlen.

Immer zufrieden mit der ausgezeichneten Qualität der Übersetzungen und der guten Zusammenarbeit.

S. – Projektleiterin, Übersetzungsbüro in Deutschland

Ich schätze das professionelle Wissen und die Erfahrung von Geneviève als freiberufliche Übersetzerin aus dem Deutschen und Englischen ins Französische sehr. Es war immer eine Freude, mit ihr an Übersetzungen aus unterschiedlichen Fachgebieten zu arbeiten, um Kunden aus der ganzen Welt zu bedienen. Sie ist sehr hilfsbereit, mit außergewöhnlichem Organisationstalent und zuverlässig in Bezug auf Lieferung. Ich kann ehrlich ihre Dienstleistungen jedem potenziellen Kunden empfehlen, der an qualitativ hochwertigen Übersetzungen ins Französische interessiert ist.

T. – Lokaliserungsingenieur, Übersetzungsagentur in Tschechien

Ich habe zu diversen Angelegenheiten mit Geneviève zusammengearbeitet, und es war immer ein Vergnügen: Sie ist freundlich und vertrauenswürdig, liefert ausgezeichnete Arbeit, stellt Fragen, wenn und wo nötig, und gibt wertvolles Feedback. Sie hat nie eine Frist versäumt.

F. – Übersetzer und Geschäftsinhaber, Agentur mit Sitz in Belgien

Professionell, erfahren, zuverlässig, immer hilfsbereit.

S. – Resource Manager, Übersetzungagentur in Rumänien

gg@jiventure.info

Kontaktieren Sie mich noch heute, um Ihre Übersetzungs- und Redaktionsbedürfnisse für den französischen Markt zu besprechen!

Geneviève Granger

technische und SEO-Übersetzungen – Redaktion – Untertitelung

www.jiventure.info

0049 172 89 52 866

gg@jiventure.info

Eine präzise und wirkungsvolle Kommunikation ist der Schlüssel, um Ihr innovatives Produkt oder Ihre Dienstleistung erfolgreich zu vermarkten und Ihr Engagement für Umweltschutz zu unterstreichen. Vertrauen Sie auf meine langjährige Erfahrung und Expertise als technische Übersetzerin, um Ihre Botschaft klar und überzeugend in die französische Sprache zu übertragen. Gemeinsam können wir dazu beitragen, die Welt ein Stück grüner zu machen.